

# IFAO N COPTE

— PRÉSENTATION —



Cette fonte copte est compatible avec Unicode, Mac et PC, et est destinée à être distribuée par téléchargement à partir du site internet de l'IFAO ou par simple échange entre personnes, de façon totalement libre et gratuite.

*This Coptic font is Unicode, Mac and PC compatible. It is available through downloading from the IFAO website, and can be freely redistributed by simple exchange between persons.*

— SIGNES DISPONIBLES —

Signes disponibles dans la valise de police « **Ifao N Copte** » et la valise de police « **Ifao N Copte i** » (qui contient la variante pointées des signes). Les deux valises de police doivent être installées pour que tous les signes soient accessibles.

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡϚΤΥΦΧΨΩΩ̇ϚϛϜ  
 ἈΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡϚΤΥΦΧΨΩΩ̇ϚϛϜ  
 ἈΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡϚΤΥΦΧΨΩΩ̇ϚϛϜ  
 ʒᶱᶱ̸ ḿṁṅ ḂḤḨḪṖ ṚṚṚṚṚ  
 ἈΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡϚΤΥΦΧΨΩΩ̇ϚϛϜ  
 𐌆𐌇𐌈 𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵 𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽  
 ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡϚΤΥΦΧΨΩΩ̇ϚϛϜ  
 ἈΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡϚΤΥΦΧΨΩΩ̇ϚϛϜ  
 ḂḤḨḪṖ ḂḤḨḪṖ ḂḤḨḪṖ ḂḤḨḪṖ  
 𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙

Signs available in the typeface folder « **Ifao N Copte** » and the typeface folder « **Ifao N Copte i** » (which contains pointed signs variant). These two typefaces have to be installed in order to make all signs accessible .

ለ፪ ለ፫ ለ፬ ለ፭ ለ፮ ለ፯ ለ፰ ለ፱ ለ፲ ለ፳ ለ፴ ለ፵ ለ፶ ለ፷ ለ፸ ለ፹ ለ፺ ለ፻ ለ፻፩ ለ፻፪ ለ፻፫ ለ፻፬ ለ፻፭ ለ፻፮ ለ፻፯ ለ፻፰ ለ፻፱ ለ፻፲ ለ፻፳ ለ፻፴ ለ፻፵ ለ፻፶ ለ፻፷ ለ፻፸ ለ፻፹ ለ፻፺ ለ፻፻ ለ፻፻፩ ለ፻፻፪ ለ፻፻፫ ለ፻፻፬ ለ፻፻፭ ለ፻፻፮ ለ፻፻፯ ለ፻፻፰ ለ፻፻፱ ለ፻፻፲ ለ፻፻፳ ለ፻፻፴ ለ፻፻፵ ለ፻፻፶ ለ፻፻፷ ለ፻፻፸ ለ፻፻፹ ለ፻፻፺ ለ፻፻፻ ለ፻፻፻፩ ለ፻፻፻፪ ለ፻፻፻፫ ለ፻፻፻፬ ለ፻፻፻፭ ለ፻፻፻፮ ለ፻፻፻፯ ለ፻፻፻፰ ለ፻፻፻፱ ለ፻፻፻፲ ለ፻፻፻፳ ለ፻፻፻፴ ለ፻፻፻፵ ለ፻፻፻፶ ለ፻፻፻፷ ለ፻፻፻፸ ለ፻፻፻፹ ለ፻፻፻፺ ለ፻፻፻፻ ለ፻፻፻፻፩ ለ፻፻፻፻፪ ለ፻፻፻፻፫ ለ፻፻፻፻፬ ለ፻፻፻፻፭ ለ፻፻፻፻፮ ለ፻፻፻፻፯ ለ፻፻፻፻፰ ለ፻፻፻፻፱ ለ፻፻፻፻፲ ለ፻፻፻፻፳ ለ፻፻፻፻፴ ለ፻፻፻፻፵ ለ፻፻፻፻፶ ለ፻፻፻፻፷ ለ፻፻፻፻፸ ለ፻፻፻፻፹ ለ፻፻፻፻፺ ለ፻፻፻፻፻ ለ፻፻፻፻፻፩ ለ፻፻፻፻፻፪ ለ፻፻፻፻፻፫ ለ፻፻፻፻፻፬ ለ፻፻፻፻፻፭ ለ፻፻፻፻፻፮ ለ፻፻፻፻፻፯ ለ፻፻፻፻፻፰ ለ፻፻፻፻፻፱ ለ፻፻፻፻፻፲ ለ፻፻፻፻፻፳ ለ፻፻፻፻፻፴ ለ፻፻፻፻፻፵ ለ፻፻፻፻፻፶ ለ፻፻፻፻፻፷ ለ፻፻፻፻፻፸ ለ፻፻፻፻፻፹ ለ፻፻፻፻፻፺ ለ፻፻፻፻፻፻ ለ፻፻፻፻፻፻፩ ለ፻፻፻፻፻፻፪ ለ፻፻፻፻፻፻፫ ለ፻፻፻፻፻፻፬ ለ፻፻፻፻፻፻፭ ለ፻፻፻፻፻፻፮ ለ፻፻፻፻፻፻፯ ለ፻፻፻፻፻፻፰ ለ፻፻፻፻፻፻፱ ለ፻፻፻፻፻፻፲ ለ፻፻፻፻፻፻፳ ለ፻፻፻፻፻፻፴ ለ፻፻፻፻፻፻፵ ለ፻፻፻፻፻፻፶ ለ፻፻፻፻፻፻፷ ለ፻፻፻፻፻፻፸ ለ፻፻፻፻፻፻፹ ለ፻፻፻፻፻፻፺ ለ፻፻፻፻፻፻፻ ለ፻፻፻፻፻፻፻፩ ለ፻፻፻፻፻፻፻፪ ለ፻፻፻፻፻፻፻፫ ለ፻፻፻፻፻፻፻፬ ለ፻፻፻፻፻፻፻፭ ለ፻፻፻፻፻፻፻፮ ለ፻፻፻፻፻፻፻፯ ለ፻፻፻፻፻፻፻፰ ለ፻፻፻፻፻፻፻፱ ለ፻፻፻፻፻፻፻፲ ለ፻፻፻፻፻፻፻፳ ለ፻፻፻፻፻፻፻፴ ለ፻፻፻፻፻፻፻፵ ለ፻፻፻፻፻፻፻፶ ለ፻፻፻፻፻፻፻፷ ለ፻፻፻፻፻፻፻፸ ለ፻፻፻፻፻፻፻፹ ለ፻፻፻፻፻፻፻፺ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፩ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፪ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፫ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፬ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፭ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፮ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፯ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፰ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፱ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፲ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፳ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፴ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፵ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፶ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፷ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፸ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፹ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፺ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፩ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፪ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፫ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፬ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፭ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፮ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፯ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፰ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፱ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፲ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፳ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፴ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፵ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፶ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፷ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፸ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፹ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፺ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፩ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፪ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፫ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፬ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፭ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፮ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፯ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፰ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፱ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፲ ለ፻፻፻፻፻፻፻፻፻፻፳ ለ

Une attention particulière a été portée à la facilité d'utilisation et à la précision, notamment pour les surlignes, à l'aide d'une surligne connective d'approche négative, et le pointé inférieur, facile à obtenir par simple passage à la variante Ifao N Copte i.

différents cas de surlignes

$\overline{M}\overline{N}$     $\overline{MN}$     $\overline{M}\overline{N}$   
 $\overline{MN}$     $\overline{MN}$

dans l'ordre, de gauche à droite et de haut en bas :

$\overline{M}+\overline{N}$     $\overline{M}+\overline{N}$     $M+\overline{+N}$     $M+\overline{+N}$     $\overline{M}+\overline{+N}$

avec — la surligne connective d'approche négative.

obtention des pointés par le passage en Ifao N Copte i

$\lambda\beta\phi\tau \rightarrow \lambda\beta\phi\tau$

A particular attention has been taken about facility of use and precision, specifically for surligns, with the use of a connective surlign, and the pointed signs, easy to obtain with the Ifao N Copte i.

different cases of surligns

$\overline{M}\overline{N}$     $\overline{MN}$     $\overline{M}\overline{N}$   
 $\overline{MN}$     $\overline{MN}$

from left to right, and up to down :

$\overline{M}+\overline{N}$     $\overline{M}+\overline{N}$     $M+\overline{+N}$     $M+\overline{+N}$     $\overline{M}+\overline{+N}$

with — representing the connective surlign.

pointed signs obtained by putting text in Ifao N Copte i

$\lambda\beta\phi\tau \rightarrow \lambda\beta\phi\tau$

Le problème de l'accessibilité à une police de plus de 400 signes (sans compter les variantes pointées) *via* le clavier se pose. On aura pour cela recours, dans le cadre d'une utilisation occasionnelle et sur des textes courts, à diverses fonctionnalités selon les logiciels utilisés ou le type d'ordinateur, voire à des logiciels spécifiques (*Palette de caractères pour les applications Mac, Table des caractères sur PC, Glyphes dans In-Design, PopChar, BabelMap...*).

Pour la saisie de textes plus longs, ou dans le cas d'une utilisation régulière et importante, une autre alternative existe : l'utilisation d'un *clavier virtuel*. Ceci va permettre d'avoir accès à différentes lettres *via* des raccourcis claviers simples, en changeant virtuellement de clavier au moment voulu.

Seul inconvénient de ce type de clavier, il ne fonctionne qu'avec des applications récentes, compatibles Unicode ; ainsi In-Design 2 n'accepte pas les claviers virtuels, il faut donc taper son texte dans une application de type Text Edit sur Mac, compatible Unicode, puis le copier dans son document In-Design.

*With a typeface that contains more than 400 signs (without pointed variants), the question of the accessibility with the keyboard is set. In occasional cases or for short texts, we could use different sorts of tools, depending which software we are using and which computer, even sometimes specific softwares (*Character sets on Mac and PC, Glyphs for In-Design, PopChar, BabelMap...*).*

*For long texts, or in the case of a regular and important use, there is an alternative : the use of a **virtual keyboard**. It will give access to different signs with simple combination on the keyboard, by changing virtually the keyboard when needed.*

*However, this virtual keyboard can only be used with recent, compatible Unicode softwares ; for instance In-Design 2 do not work with it, so we have to set the text in a Unicode compatible software like Text-Edit on Mac, then copy it into In-Design.*

## — CLAVIER VIRTUEL —

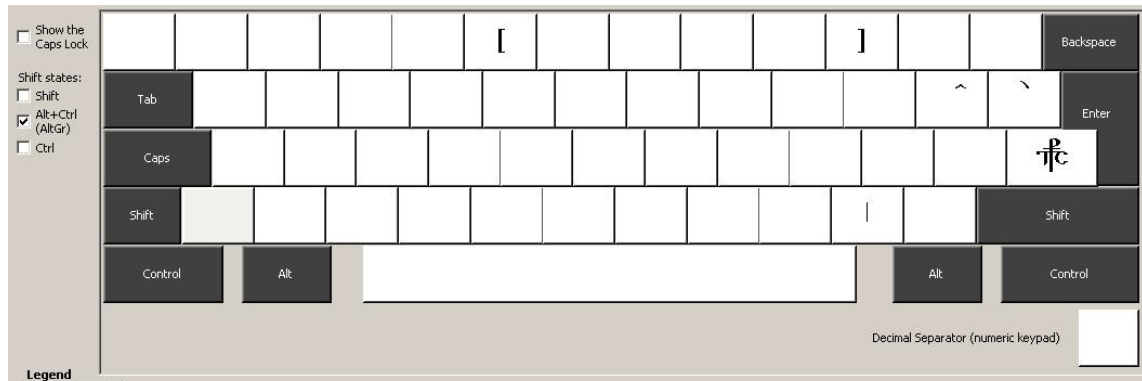
Les lettres avec les surlignes simples et doubles, les deux types principaux d'accents et les deux types de pointés supérieurs (zone grise) seront obtenus par une combinaison de type ^+e=ê qui permet de gagner en efficacité et en simplicité d'utilisation. La surligne connective est signalée en rouge.

Letters with simple or double surligns, the two main sorts of accents and the two sorts of upper pointed signs (grey zone), will be obtain with a «^+e=ê» like combination, efficient and easy to use.

Connective surlign is indicated in red.

[illegible]

— CLAVIER VIRTUEL —





5 ΝΕΣΒΗΥΕΜ  
 ΠΩΙΝΕ , ΑΥΩ  
 ΕΦΙΠΕΠΕΧΟ  
 ΟΥ , ΕΦΧΕ  
 10 ΖΙΤΝΣΕΝΣΑΪ  
 ΒΕΣΕΥΟΥΩΝΣ  
 ΕΒΟΛ , ΝΑΝ  
 ΦΗΝΑΥΩΝΑ  
 ΝΤΟΟΥΕΤΧΟ  
 15 ΣΕΜΝΗΝΟΒ  
 ΝΣΟΒΤ , ΦΑ  
 ΡΕΝΕΤΕΦΑΥ  
 ΣΜΟΟΣΣΑΡΟ  
 ΟΥΚΒΔΕΒΟΛ  
 20 ΣΝΣΕΝΚΑΥΜΑ  
 ΝΤΕΪΣΕΟΝΕΥ  
 ΦΑΝΠΩΣΤΕ  
 ΧΩΟΥΝΟΥΜΟ  
 ΟΥΕΡΚΗΒ ,  
 25 ΝΑΦΝΣΕΝΣΕ  
 ΝΑΡΣΟΥΕΚΒΟ  
 ΑΝΕΒΟΛΣΝΗ  
 ΣΒΗΥΕΝΛΟΙ  
 ΜΟΣΝΩΙΝΕΤ  
 30 ΣΑΘΪΒΕΣΜ  
 ΠΝΟΥΤΕ ,  
 ΝΣΟΥΩΔΕΕΥ  
 ΠΡΟΣΕΧΕΕ  
 ΤΩΒΣΜΠΕΤ

30 ΧΟΣΕΑΥΩΕΡ  
 ΠΑΓΑΘΟΝΤΑ  
 ΧΥ , ΟΥΣΩΦ  
 ΠΕΧΕΘΑΪΒΕΣ  
 ΜΠΝΟΥΤΕΝ  
 35 ΤΠΕΛΑΥΩΧΕ  
 ΝΕΡΤΝΣ , ΤΝ  
 ΝΑΥΓΑΡΕΘΑΪ  
 ΒΕΣΝΣΝΩΝΙΜ  
 40 ΕΤΧΟΣΕ , ΑΥΩ  
 ΟΝΤΩΝΣΩ  
 ΦΝ , ΑΡΑΕΟΥ  
 ΝΣΕΝΤΝΣΜ  
 ΠΝΟΥΤΕΠΠΑΝ  
 45 ΤΟΚΡΑΤΩΡ ,  
 ΗΝΤΑΡΠΑΡΑ  
 ΓΕΜΜΟΝΑΝ  
 ΝΑΥΕΤΕΡΣΑΪ  
 ΒΕΣ , ΕΪΝΑ  
 50 ΤΝΤΠΝΕΡΤΝΣ  
 ΕΟΥ , ΗΕΪΝΑΝ  
 ΤΟΥΕΧΝΝΙΜ  
 ΝΣΑΤΠΑΛΑΙΔ  
 ΑΥΩΤΚΑΙΝΗ  
 55 ΔΙΑΘΗΚΗ ,  
 ΡΩΜΕΝΙΜΕΡ  
 ΟΥΩΦΕΤΡΕ  
 ΟΥΚΒΔΩΦ  
 ΠΕΝΤΕΡΤΑ

ΑΡΧΟΟΣ ΝΒΙ ΟΥΣΛΛΟ ΧΕ ΝΕ ΟΥΝ ΟΥΑΝΑΧΩΡΙΤΗΣ ΣΜ  
 ΠΧΑΙΕ ΝΪΛΟΧ ΕΡΕ ΟΥΚΩΣΜΙΚΟΝ ΜΠΙΣΤΟΣ ΔΙΑΚΟΝΕΙ  
 ΝΑΡ , ΝΕ ΟΥΝ ΟΥΡΩΜΕ ΔΕ ΣΝ ΤΠΟΛΙΣ ΝΡΜΜΑΟ ΑΥΩ  
 ΝΑΣΕΒΗΣ , ΑΣΦΩΠΕ ΕΤΡΕ ΠΑΙ ΜΟΥ ΑΥΩ Α ΤΠΟΛΙΣ  
 ΤΗΡΣ ΘΠΟΡ ΕΒΟΛ ΜΝ ΠΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΡΕ ΣΕΝΛΑΜΠΑΣ ΣΩΚ  
 ΣΑΤΕΡΣΗ , ΑΡΕΙ ΔΕ ΕΒΟΛ ΚΑΤΑ ΠΣΕΘΟΣ ΝΒΙ ΠΕΤΔΙΑΚΟΝΕΙ  
 ΕΠΑΝΑΧΩΡΙΤΗΣ ΕΤΡΕΡΧΙ ΟΕΙΚ ΝΑΡ ΑΡΘΝΤΪ ΕΑΥΣΟΙΓΕ  
 ΟΥΟΜΪ ΑΥΩ ΑΡΣΕ ΕΧΜ ΠΕΡΣΟ ΜΠΜΤΟΕΒΟΛ ΜΠΧΟΕΙΣ  
 ΕΡΧΩ ΜΜΟΣ ΧΕ ΪΝΑΤΩΟΥΝ ΑΝ ΜΠΕΚΤΑΜΟΙ ΧΕ ΟΥ  
 ΝΕ ΝΑΙ , ΠΗ ΜΕΝ ΕΡΧΙ ΜΠΕΙΝΟΣ ΝΕΟΟΥ ΕΥΑΣΕΒΗΣ  
 ΠΕ ΠΑΙ ΔΕ ΕΡΟ ΝΑΚ ΝΣΜΣΑΛ ΜΠΕΣΟΟΥ ΜΝ ΤΕΥΩΗ  
 ΑΡΜΟΥ ΝΤΕΙΣΕ , ΑΡΕΙ ΔΕ ΝΒΙ ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΠΕΧΑΡ ΝΑΡ  
 ΧΕ ΠΑΣΕΒΗΣ ΕΤΜΜΑΥ ΟΥΝΤΑΡ ΜΜΑΥ ΝΟΥΚΟΥΙ ΝΣΩΒ  
 ΕΝΑΝΟΥΡ ΑΥΩ ΑΡΧΙΤΪ ΜΠΕΙΜΑ ΧΕΚΑΣ ΝΠΕΡΧΙ ΛΑΛΥ  
 ΜΜΟΤΝΕΣ ΜΜΑΥ , ΠΕΙΑΝΑΧΩΡΙΤΗΣ ΔΕ ΕΠΙΔΗ ΟΥΡΩΜΕ  
 ΠΕ ΕΡΚΟΣΜΕΙ ΣΝ ΑΡΕΤΗ ΝΙΜ ΝΕ ΟΥΝ ΟΥΚΟΥΙ ΔΕ  
 ΝΠΟΒΕ ΣΙΩΦΡ ΣΩΣ ΡΩΜΕ ΕΤΒΕ ΠΑΙ ΑΡΧΙ ΜΠΕΡΤΟΥΕΙΟ  
 ΜΠΕΙΜΑ ΧΕΚΑΣ ΕΥΕΘΝΤΪ ΕΡΤΒΒΗΥ ΤΗΡΡ ΜΠΜΤΟ ΕΒΟΛ  
 ΜΠΝΟΥΤΕ ΣΜ ΠΚΕΕΩΗ ΑΥΩ ΝΤΕΡΕΡΤΩΤΝΣΗΤ ΑΡΒΩΚ  
 ΕΡΪΕΟΟΥ ΜΠΝΟΥΤΕ ΕΣΡΑΙ ΕΧΝ ΠΕΡΣΑΠ ΧΕ ΣΝΜΕ ΝΕ ,



Le premier texte qui nous sert d'exemple est un texte copte du <sup>v</sup><sup>e</sup> siècle, un sermon de l'abbé Shenute, publié par Émile Chassinat à l'IFAO en 1911 sous le titre *Le quatrième livre des entretiens et épîtres de Schenouti*.

Le second texte est reproduit d'après l'ouvrage *Le Manuscrit de la version copte en dialecte sahidique des « Apophthegmata Patrum »*, publié par l'IFAO en 1960, et qui constitue le sixième volume de la bibliothèque d'études coptes. Ce livre posthume est l'œuvre de l'abbé Marius Chaîne.

Cette fonte copte a été essentiellement réalisée à partir de la fonte au plomb de l'IFAO et de l'Imprimerie Nationale (gravée en 1874 pour l'Imprimerie Nationale); les 809 signes qui la composent ont été entièrement dessinés dans le cadre de ce projet.

Cette fonte numérique a une double propriété © IFAO & Jonathan Perez.

*The first text used here in example is a Coptic sermon written in the Vth century by the abbe Shenute, published by Émile Chassinat at the IFAO in 1911, entitled Le quatrième livre des entretiens et épîtres de Schenouti.*

*The second one is taken from the book Le Manuscrit de la version copte en dialecte sahidique des « Apophthegmata Patrum », published by the IFAO in 1960, and which constitutes the sixth volume of the bibliothèque d'études coptes. This posthumous book is the work of the abbe Marius Chaîne.*

*This Coptic was mainly adapted from the Coptic metal type of the IFAO and the Imprimerie Nationale (engraved in 1874 for the Imprimerie Nationale); all of the 809 signs have been entirely drawn for this project.*

*This digital font is copyrighted IFAO & Jonathan Perez.*

IFAO 2006–2007 • <http://www.ifao.egnet.net/>  
Jonathan Perez • [bella-ciao@voila.fr](mailto:bella-ciao@voila.fr)